



JIKŌJI

慈光寺

nl * blz 1

Shinshu Shuka

Tempel van het Licht van Mededogen * Centrum voor Shin-Boeddhisme vzw
Pretoriastraat 68 * B-2600 Antwerpen (Belgium) * www.jikoji.com * info@jikoji.com



1 ふかきみに
あいまつる
みの幸何に
たとうべき
ひたつら道を
ききひらき
まことのみむね
いただかん

2 永久のやみより
つくわれし
身の幸何に
くらぶべき
六字のみなを
となえつつ
よのなりわいに
そしまん

3 海の内外の
へだてなく
みおやの徳の
とうとさを
わがはらからに
つたえつつ
みくにの旅を
共にせん

Shinshū Shūka - 真宗 宗歌



fu ka ki mi no ri ni a i i ma tsu ru mi
to wa no ya mi yo ri tsu ku u wa re shi mi
u mi no u chi to no he da a te na ku mi



no sa chi na ni i ni ta to o o be ki hi
no sa chi na ni i ni ku ra a bu be ki ro
o ya no to ku u no to o o to sa o wa



ta tsu ra mi chi o ki i ki i hi ra a ki ma
ku ji no mi na o to o na a e tsu u tsu ye
ga ha ra ka ra ni tsu u ta a e tsu u tsu mi



ko to no mi mu u ne i ta a da a ka a n
no o na ri wa i ni i so o shi i ma a n
ku ni no ta bi i o to mo o ni i se e n

source
Jōdo Shinshū Seiten - Gongyōshū,
Hongwanji Publishing Co.,
ISBN 987-4-89416-283-0,
2004, p. 224

SHIKŌJI

慈光寺

nl blz 2

Shinshu Shuka

v. 07 (04/2012)

1 fu ka ki mi no ri ni
a i ma tsu ru
mi no sa chi na ni ni
ta to o be ki
hi ta tsu ra mi chi wo
ki ki hi ra ki
ma ko to no mi mu ne
ta da ka n

2 to wa no ya mi yo ri
tsu ku wa re shi
mi no sa chi na ni ni
ku ra bu be ki
ro ku ji no mi na wo
to na e tsu tsu
yo no na ri wa i ni
i so chi ma n

3 u mi no u chi to no
he da te na ku
mi o ya no to ku no
to o to sa wo
wa ga ha ra ka ra ni
tsu ta e tsu tsu
mi ku ni no ta bi wo
to mo ni se n

Shinshū Shūka: Song of Jōdo-Shinshū

Translation

Encountering the profound Dharma,
To what can we describe such happiness?
Fervently listening to the Way opened to us,
Let us humbly receive its true essence.

Being liberated from eternal darkness,
To what can we compare such happiness?
Reciting the six-character Name,
Let us live diligently in our everyday work.

Without discriminating between either shore of the
ocean
The sacredness of the virtue of parent-Buddha
Let us transmit to our fellow beings and journey
together to the Pure Land

Source:

<http://www.telusplanet.net/public/honpa/news/IFA%20Newsletter%20Mar%202004.pdf>

I am so happy that I met Jōdo-Shinshū
I would learn it through my lifetime.

I don't know how to express my pleasure.
I've been rescued from long-suffer.
Every day, with the phrase "Namo Amida Butsu."

We'd liked to tell everyone,
all over the world,
about Amida Buddha.
Wishing to be born in the Pure Land.

[translation by Shimada Group, ESC15, 08/2008]